


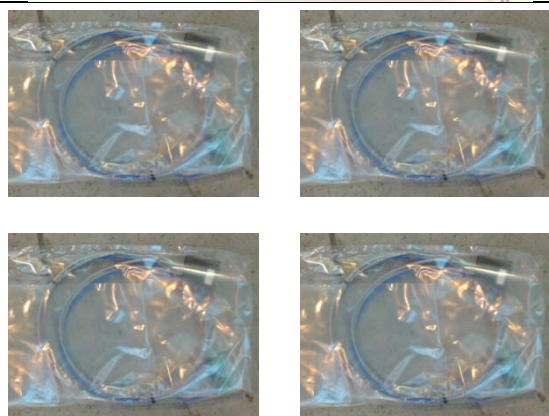


	NOTICE D'INSTRUCTION DE MONTAGE	Ref : 33531000701_0_1		
		COMM-ELEC-762-B		
	MONTAGE KIT DE REMPLACEMENT NEXYS PAR APM303	A	Création du document	
		B	Modification couleur façade	
	Le : 16/12/14	NM		

1- INTRODUCTION

Cette option permet de remplacer le contrôle commande NEXYS par le contrôle commande APM303

		<p>Avant toute intervention sur le groupe électrogène, lire attentivement cette notice. Toujours respecter les prescriptions de sécurité, d'utilisation et d'entretien du groupe électrogène. Toute détérioration générée par le non respect des consignes mentionnées dans cette notice entraîne la nullité du recours en garantie.</p>

2 – COMPOSITION DU PACK

Composants	
1 façade équipée avec faisceau d'adaptation + étiquette bac de rétention, synthèse des alarmes/défauts et ajustage tension/fréquence	
1 ensemble de faisceau référence tension (selon le réseau du coffret : 3P+N, 3P, 2P, 1P+N)	
1 faisceau inhibition entrée APM303 alternateur de charge pour moteur Mitsubishi/Lombardini (KDI)	
1 faisceau inhibition entrée APM303 alternateur de charge pour moteur Lombardini KDW1003/1404 (équipé d'une borne avec résistance)	
Schémas électriques	Folio 0327 et 0328



DANGER

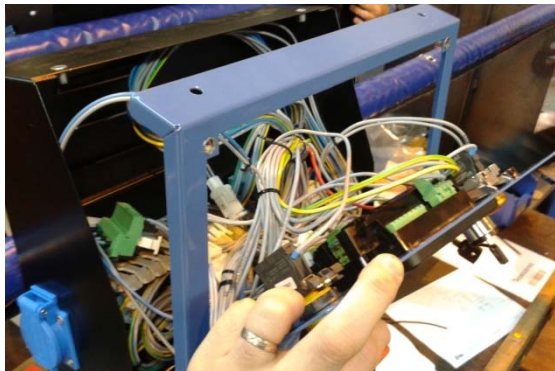
TOUTE INTERVENTION SUR LE MATERIEL NE DOIT ETRE EXECUTEE QUE SI L'INSTALLATION OU L'EQUIPEMENT EST HORS TENSION

⇒ DEBRANCHER LA BATTERIE ET/OU TOUTE SOURCE D'ALIMENTATION ELECTRIQUE EXTERIEURE.

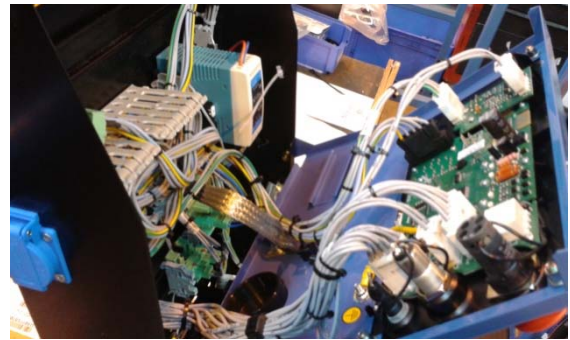
- Lire attentivement la plaque d'identification constructeur. Les valeurs de tension, puissance, courant et fréquence sont indiquées. Vérifier la concordance de ces valeurs avec l'utilisation à alimenter.
- Ne jamais toucher des câbles dénudés accidentellement ou des connexions débranchées.
- Ne jamais manipuler un groupe électrogène les mains ou les pieds humides.
- Maintenir les câbles électriques ainsi que les connexions en bon état (risque d'électrocution ou de dommages à l'équipement).
- Les raccordements électriques doivent être réalisés suivant les normes et règlements en vigueur dans le pays d'utilisation.
- Ne pas utiliser de câbles défectueux, mal isolés ou raccordés de façon provisoire.
- Ne jamais intervertir les bornes positive et négative des batteries en les raccordant. Une inversion peut entraîner de graves dégâts sur l'équipement électrique. Respecter le schéma électrique fourni par le constructeur.
- La protection contre les chocs électriques est assurée par un ensemble d'équipements spécifiques. Si ces derniers doivent être remplacés, ils doivent l'être par des organes ayant des valeurs nominales et des caractéristiques identiques

4 – INSTALLATION DE LA FACADE

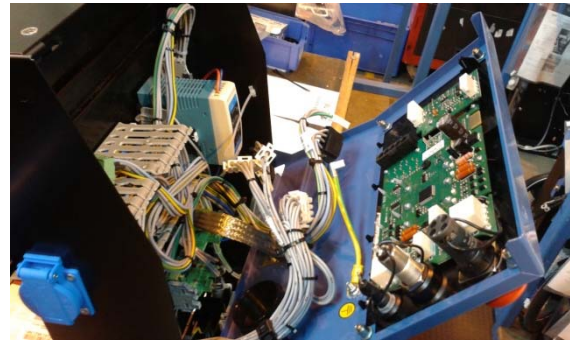
- 1- Dévisser les 2 vis de maintiens de la façade.
- 2- Basculer la façade afin d'avoir accès aux éléments de la façade et du coffret (Fig.1)
- 3- Débrancher les connecteurs de la carte NEXYS sans oublier le fil Vert/Jaune (Fig.2)
- 4- Dévisser les 4 vis de maintien de la carte NEXYS puis retirer là. (Fig.3)
- 5- Prenez la façade équipée, passer les faisceaux dans la découpe et visser la façade a l'aide des 4 vis M6x10 (Fig.4)



Passage des câbles dans la découpe



(Fig.1) Ex : coffret NT2500



(Fig.2) Ex : coffret NT2500



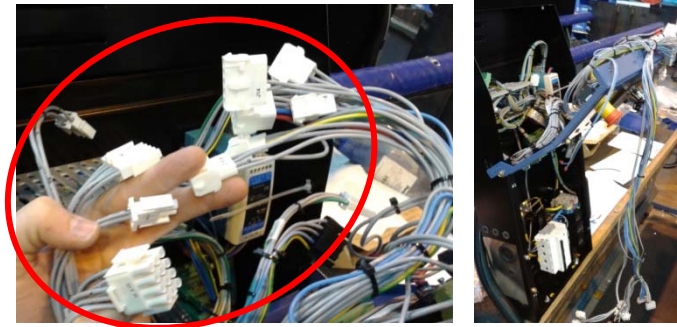
(Fig.3) Ex : coffret NT2500



(Fig.4) Ex : coffret NT2500

5 – CABLAGE

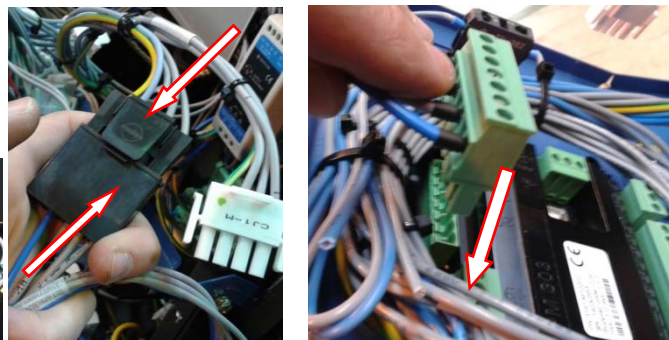
- 1- retirer les colliers de freinage déjà en place.
- 2- Câbler les contreparties du nouveau faisceau sur les connecteurs d'origine (Fig.5) les autres faisceaux reste en attente
- 3- Monter l'embase à relais sur le rail de la tôle de fond du coffret (Fig.6)
- 4- Brancher le faisceau de références tension correspondant à celui du groupe. Le connecteur d'origine sur la contrepartie (connecteur noir MOLEX) et l'autre sur l'APM303 (connecteur vert Phoenix contact) (Fig.7)
- 5- Fretter l'ensemble des fils et faisceaux puis ranger les sur longueurs dans la goulotte (laisser les connecteurs du faisceau sur le côté de la goulotte) (Fig.8)



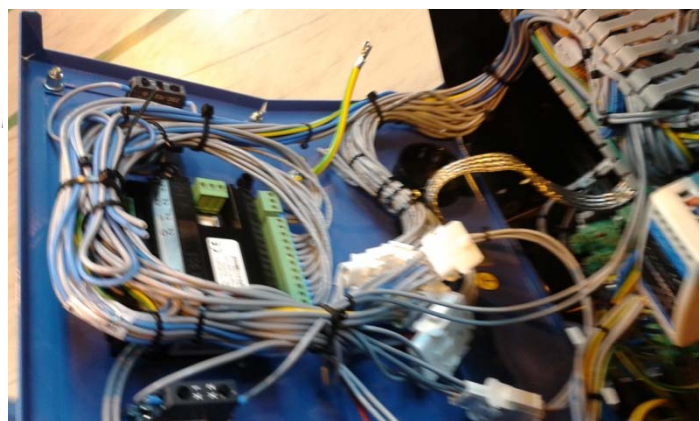
(Fig.5) Ex : coffret NT2500



(Fig.6) Ex : coffret NT2500



(Fig.7) Ex : coffret NT2500



(Fig.8) Ex : coffret NT2500

6- Cas particulier :
INHIBITION Alarme Alternateur de Charge

6.1 Moteur Mitsubishi & certain Lombardini (KDI)

→Brancher le faisceau additionnel sur le connecteur C3 en retirant le shunt présent sur celui-ci (Fig.9)

→Câbler l'autre extrémité (fil 61A) sur le bornier B01 borne 2 (Fig. 10)

6.2 Moteur Lombardini (KDW1003 et 1404)

→Clipser la borne avec résistance sur le rail supérieur sur la tôle de fond du coffret (Fig.11)

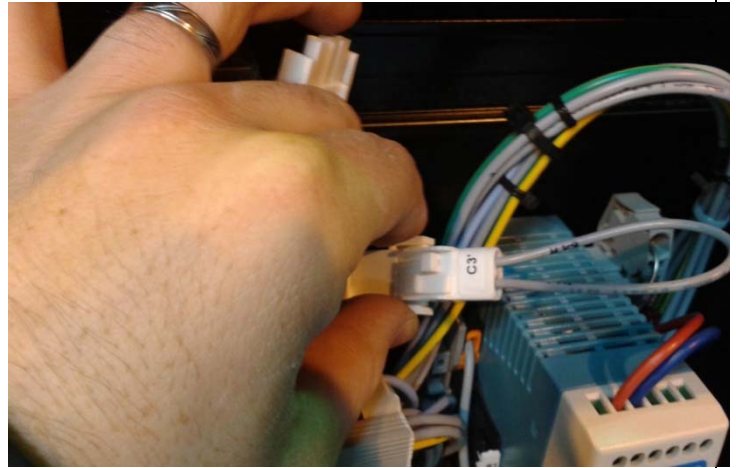
→Brancher le faisceau additionnel sur le connecteur C3 en retirant le shunt présent sur celui-ci

→Câbler l'autre extrémité (fil 61A) sur le bornier B01 borne 2

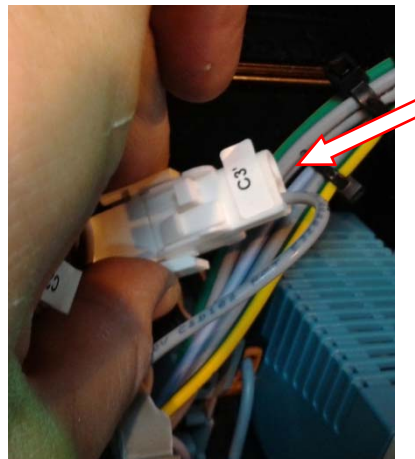
→Câbler l'autre extrémité (fil 80) sur le bornier K4 borne 3 (fil 80)

Dans tous les cas se référer au schéma

6.1

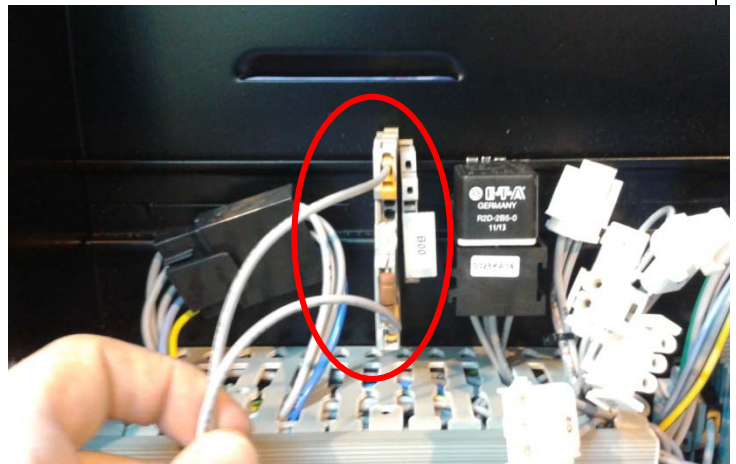


(Fig.9) Ex : coffret NT2500



(Fig.10) Ex : coffret NT2500

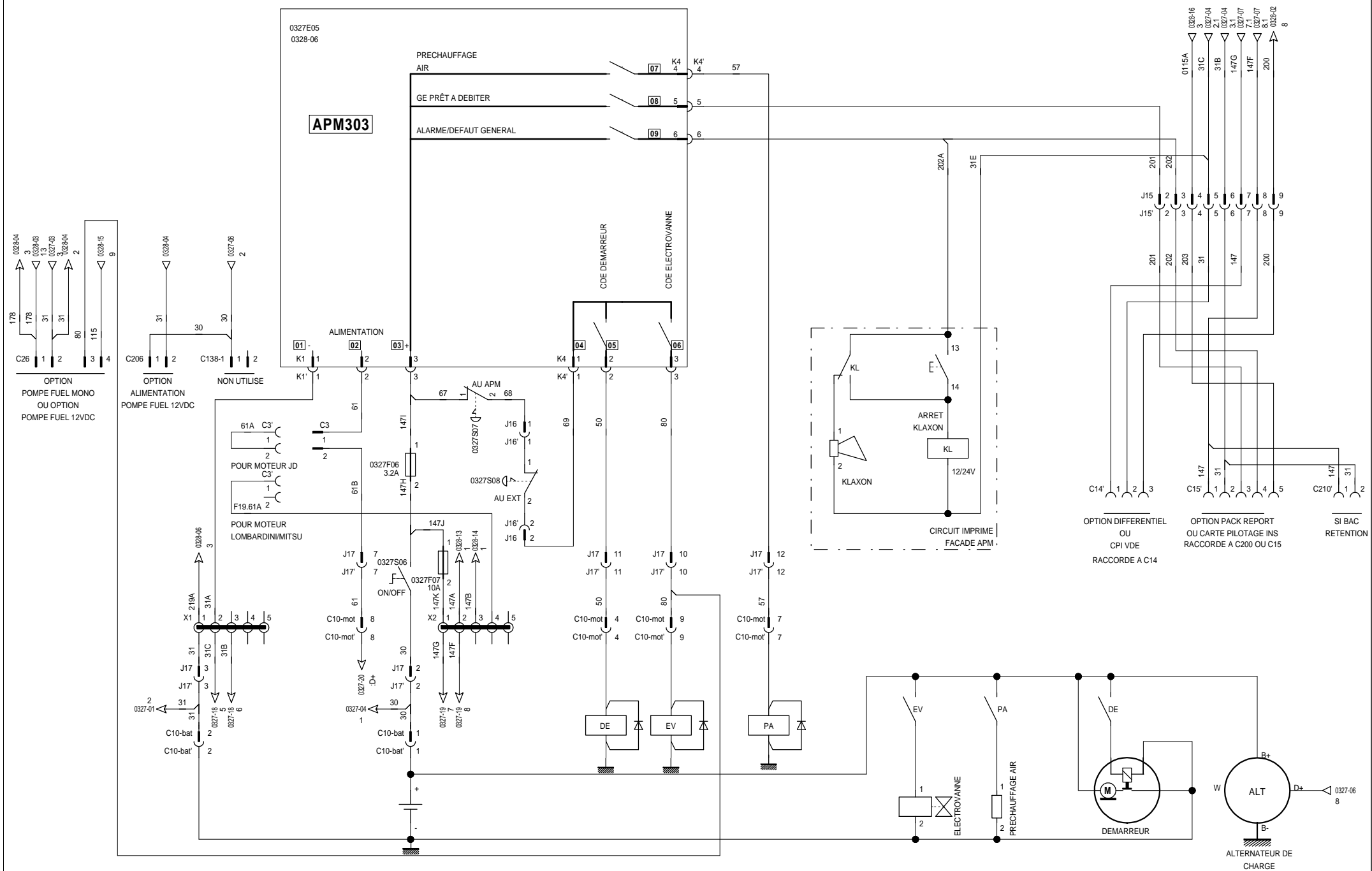
6.2

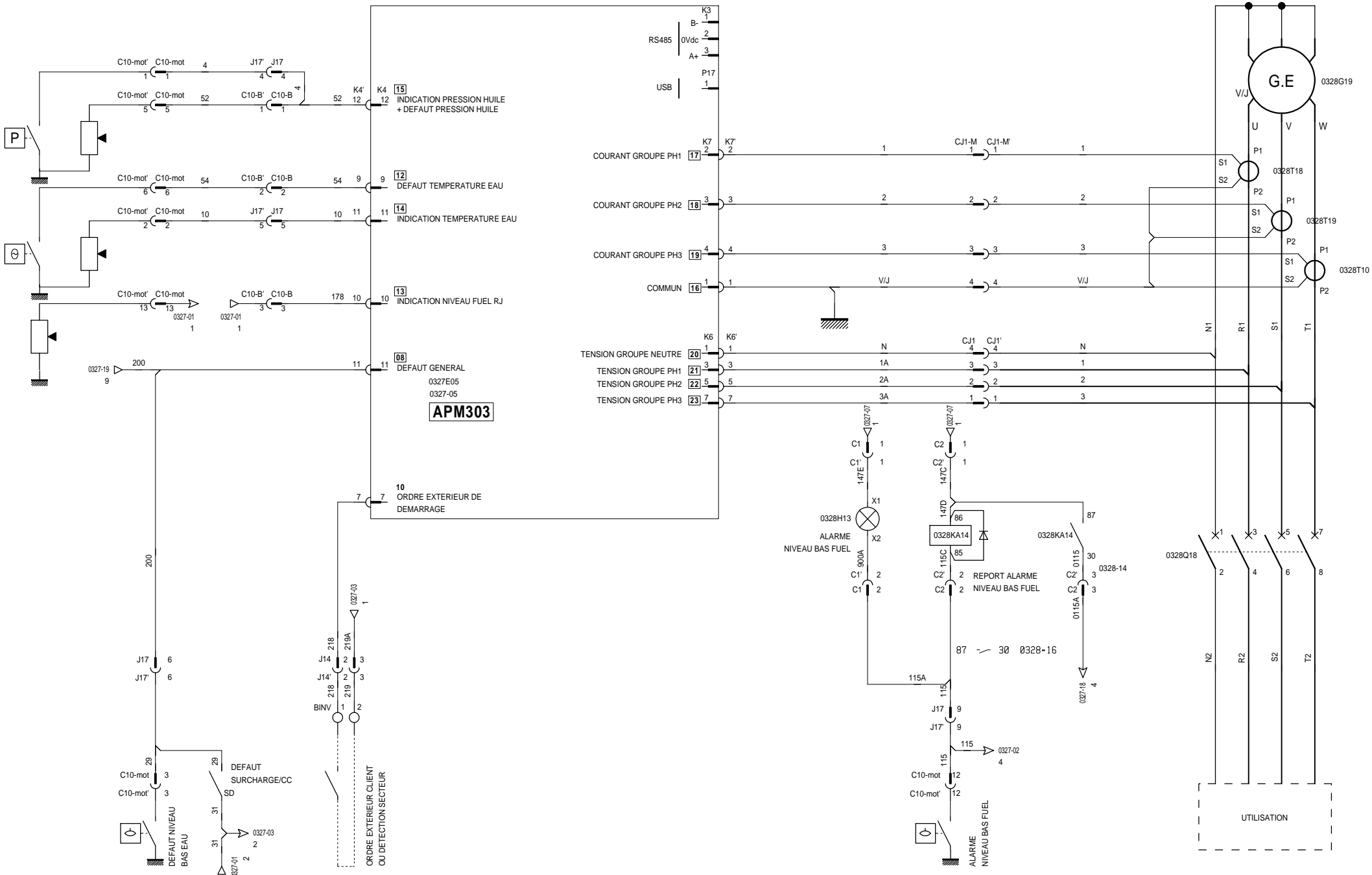


(Fig.11) Ex : coffret NT2500

En cas de non fonctionnement, appeler le service après vente SDMO responsable de votre secteur.










APM303

INDICE DE REVISION				
A				


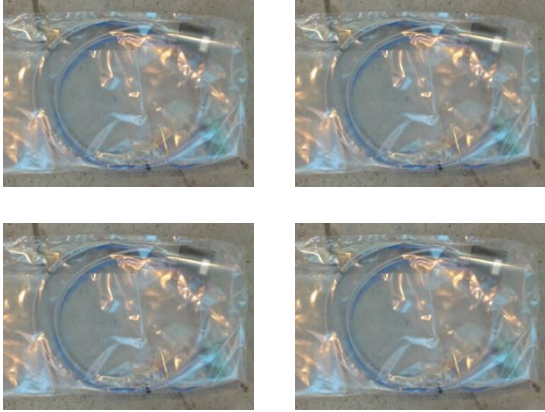


	ASSEMBLY INSTRUCTIONS		Ref: 33531000701_0_1	
			COMM-ELEC-762-B	
	FITTING THE REPLACEMENT NEXYS KIT WITH THE APM303		A	Creation of the document
			B	Front panel colour modification
		16/12/14	NM	

1- INTRODUCTION

This option is used to replace the NEXYS control/command with the APM 303 control/command

		<p>Before carrying out any operation on the generating set, it is important to read this manual carefully. The safety, use and maintenance instructions for the generating set must always be adhered to. Any damage caused by failure to follow the guidelines set out in this manual will invalidate the warranty and any claims made in this regard.</p>

2 – PACK CONTENTS

Components	
1 front panel equipped with an adaptation wiring harness + retention container label, summary of alarms/faults and voltage/frequency adjustment	
1 voltage reference wiring harness assembly (depending on the control unit power grid: 3P+N, 3P, 2P, 1P+N)	
1 charging alternator APM 303 input inhibition wiring harness for Mitsubishi/Lombardini (KDI) engines	
1 charging alternator APM 303 input inhibition wiring harness for Lombardini KDW1003/1404 engine (equipped with a terminal with resistor)	
Wiring diagrams	Folio 0327 and 0328



DANGER

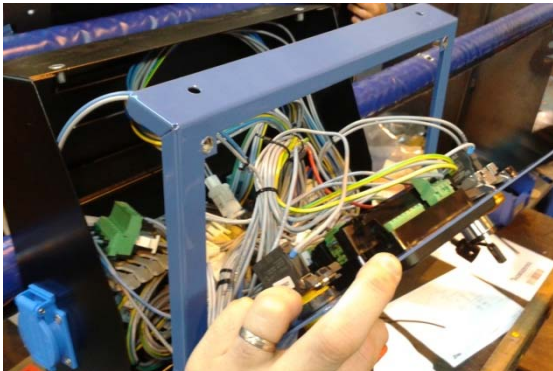
**OPERATIONS SHOULD ONLY BE CARRIED OUT WHEN THE
INSTALLATION OR EQUIPMENT IS SWITCHED OFF**

**⇒ DISCONNECT THE BATTERY AND/OR ANY EXTERNAL ELECTRICAL
POWER SUPPLY SOURCE.**

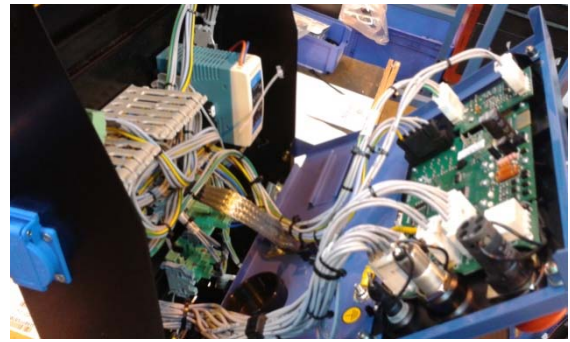
- Read the manufacturer's identification plate carefully. The values for voltage, power, current and frequency are shown. Check that these values match the supply use.
- Never touch accidentally stripped cables or disconnected connectors.
- Never handle a generating set with wet hands or feet.
- Maintain the electrical cables and the connections in good condition (risk of electrocution or damage to the equipment).
- The electrical connections must be made in accordance with current standards and regulations in the country of use.
- Do not use faulty, poorly insulated or provisionally connected wires.
- Never invert the positive and negative battery terminals when connecting them. This could cause severe damage to the electrical equipment. Follow the wiring diagram supplied by the manufacturer.
- Protection against electric shocks is ensured by an assembly of specific equipment. If this needs to be replaced, only components with identical nominal values and specifications should be used

4 – INSTALLING THE FRONT PANEL

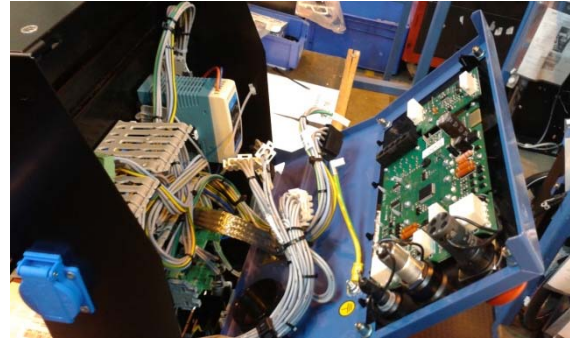
- 1- Unscrew the 2 retaining screws on the front panel.
- 2- Open the front panel to gain access to the front panel and control unit components (Fig. 1)
- 3- Disconnect the connectors of the NEXYS board (do not forget the Green/Yellow wire) (Fig. 2)
- 4- Undo the 4 retaining screws on the NEXYS board and remove it. (Fig. 3)
- 5- On the assembled front panel, pass the wiring harnesses through the cutout and screw on the front panel using the 4 M6x10 screws (Fig. 4)



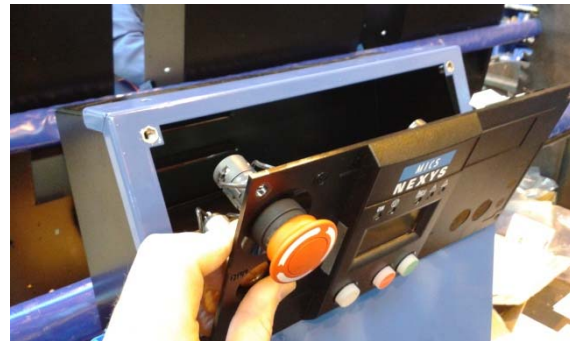
Passing the cables through the cutout



(Fig.1) e.g.: NT2500 control unit



(Fig.2) e.g.: NT2500 control unit



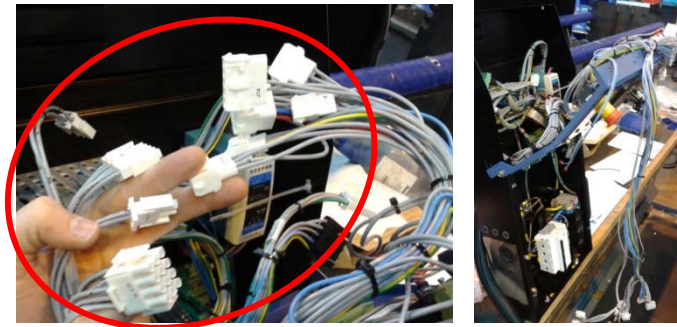
(Fig.3) e.g.: NT2500 control unit



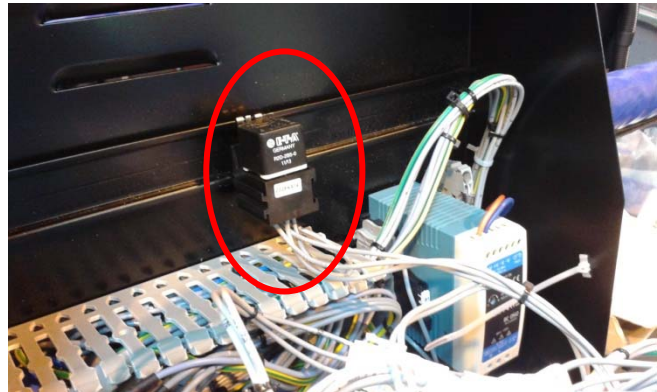
(Fig.4) e.g.: NT2500 control unit

5 – WIRING

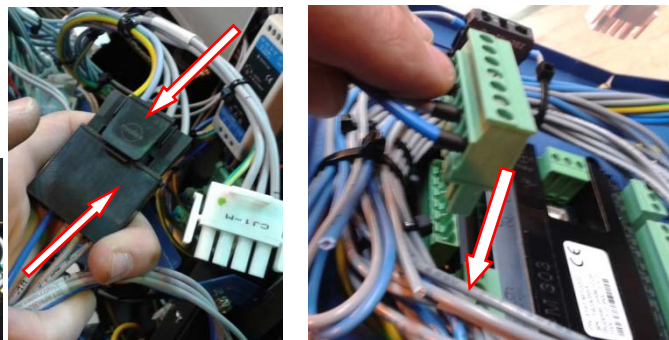
- 1- remove the existing cable ties.
- 2- Cable the counterparts of the new wiring harness to the original connectors (Fig.5). The other wiring harnesses remain on standby
- 3- Fit the relay base to the rail on the control unit base plate (Fig.6)
- 4- Connect the voltage reference wiring harness for the genset wiring harness. The original connector on the counterpart (black MOLEX connector) and the other one on the APM 303 (green Phoenix contact connector) (Fig.7)
- 5- Secure all of the wires and wiring harnesses and arrange them lengthways in the channel (leave the wiring harness connectors on the side of the channel) (Fig.8)



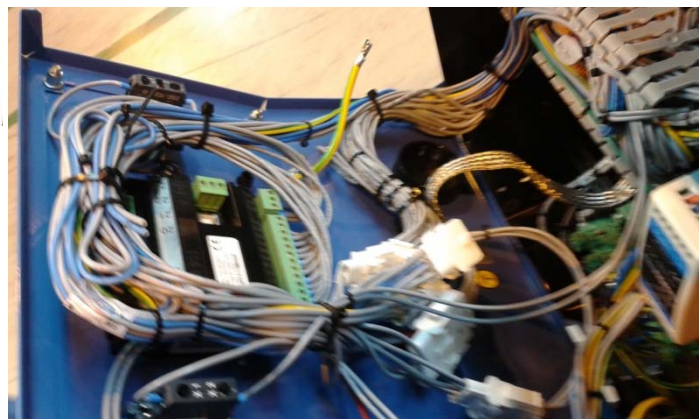
(Fig.5) e.g.: NT2500 control unit



(Fig.6) e.g.: NT2500 control unit



(Fig.7) e.g.: NT2500 control unit



(Fig.8) e.g.: NT2500 control unit

6- Special case:
INHIBITING the charging alternator
alarm

**6.1 Mitsubishi & some Lombardini
(KDI) engines**

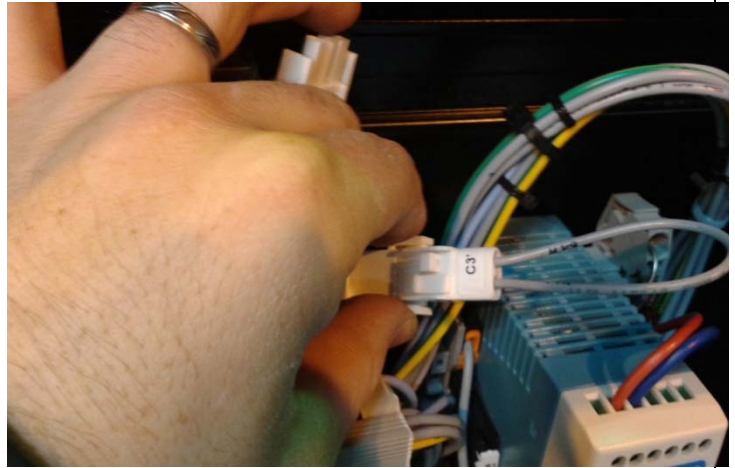
→Connect the additional wiring
harness to the C3 connector,
removing the shunt from it (Fig.9)
→Cable the other end (wire 61A) to
termination box B01 terminal 2
(Fig.10)

**6.2 Lombardini engine (KDW1003
and 1404)**

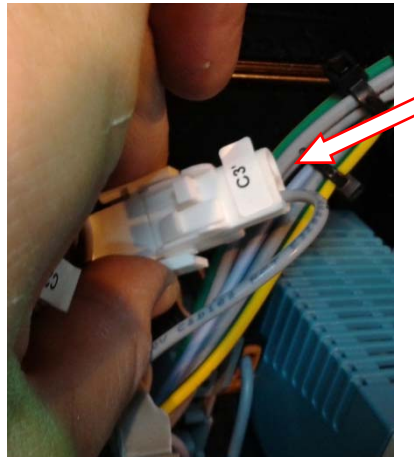
→Clip the terminal with the resistor
onto the upper rail on the control
panel base plate
(Fig.11)
→Connect the additional wiring
harness to the C3 connector,
removing the shunt from it
→Cable the other end (wire 61A) to
termination box B01 terminal 2
→Cable the other end (wire 80) to
termination box K4 terminal 3 (wire
80)

In all cases, refer to the diagram

6.1

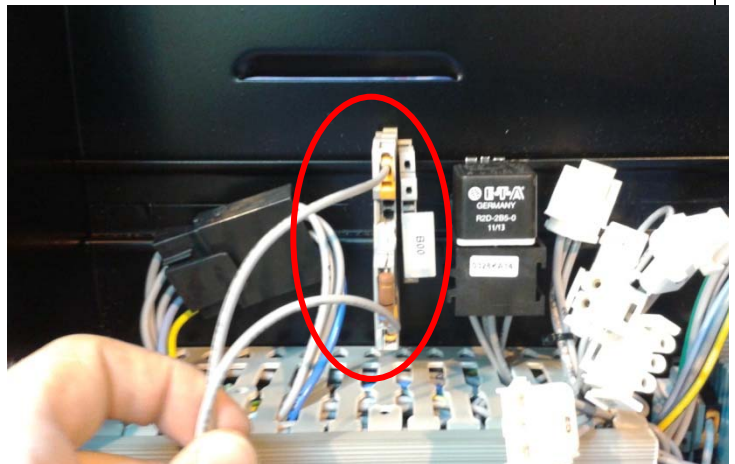


(Fig.9) e.g.: NT2500 control unit



(Fig.10) e.g.: NT2500 control unit

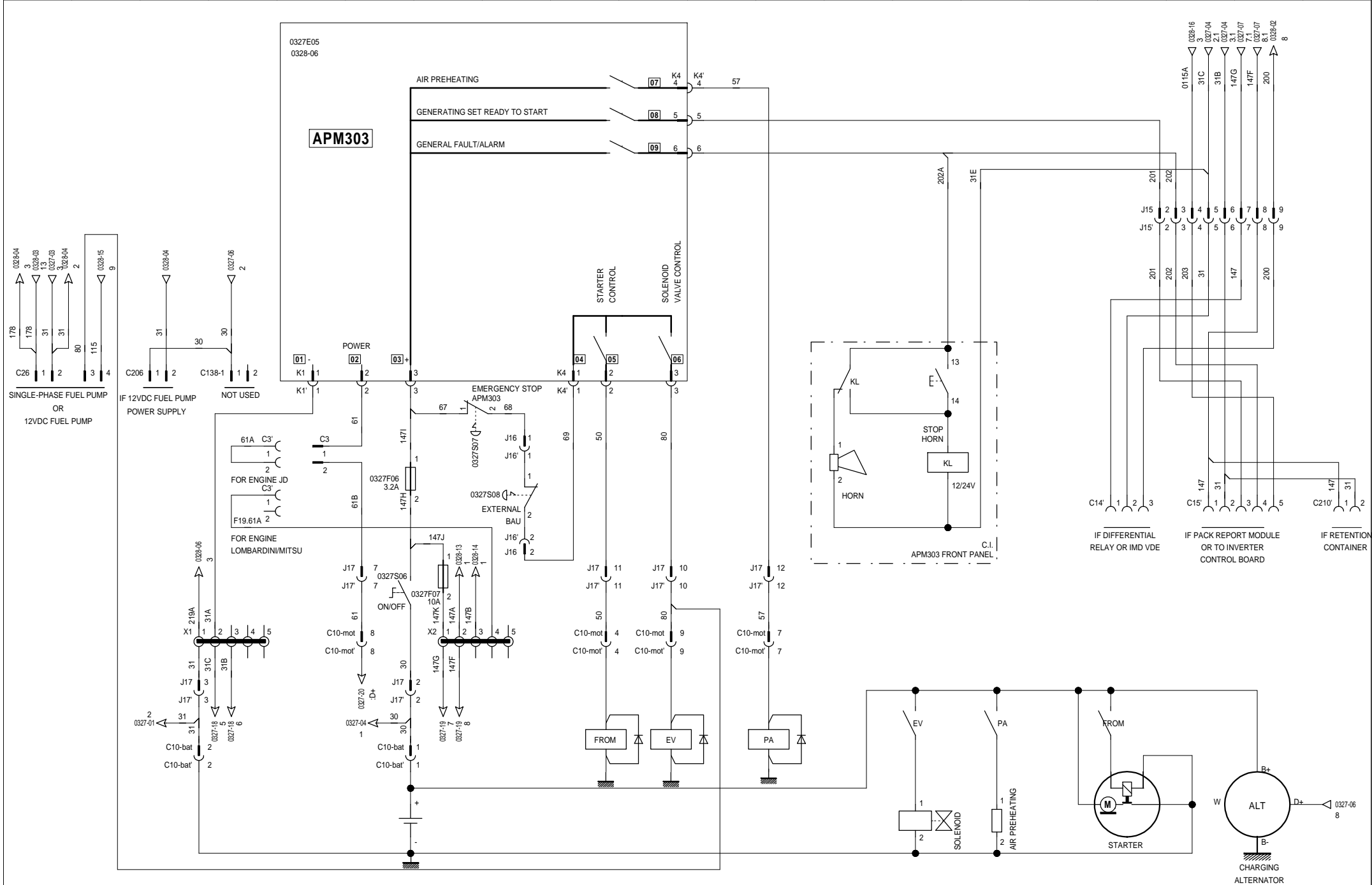
6.2

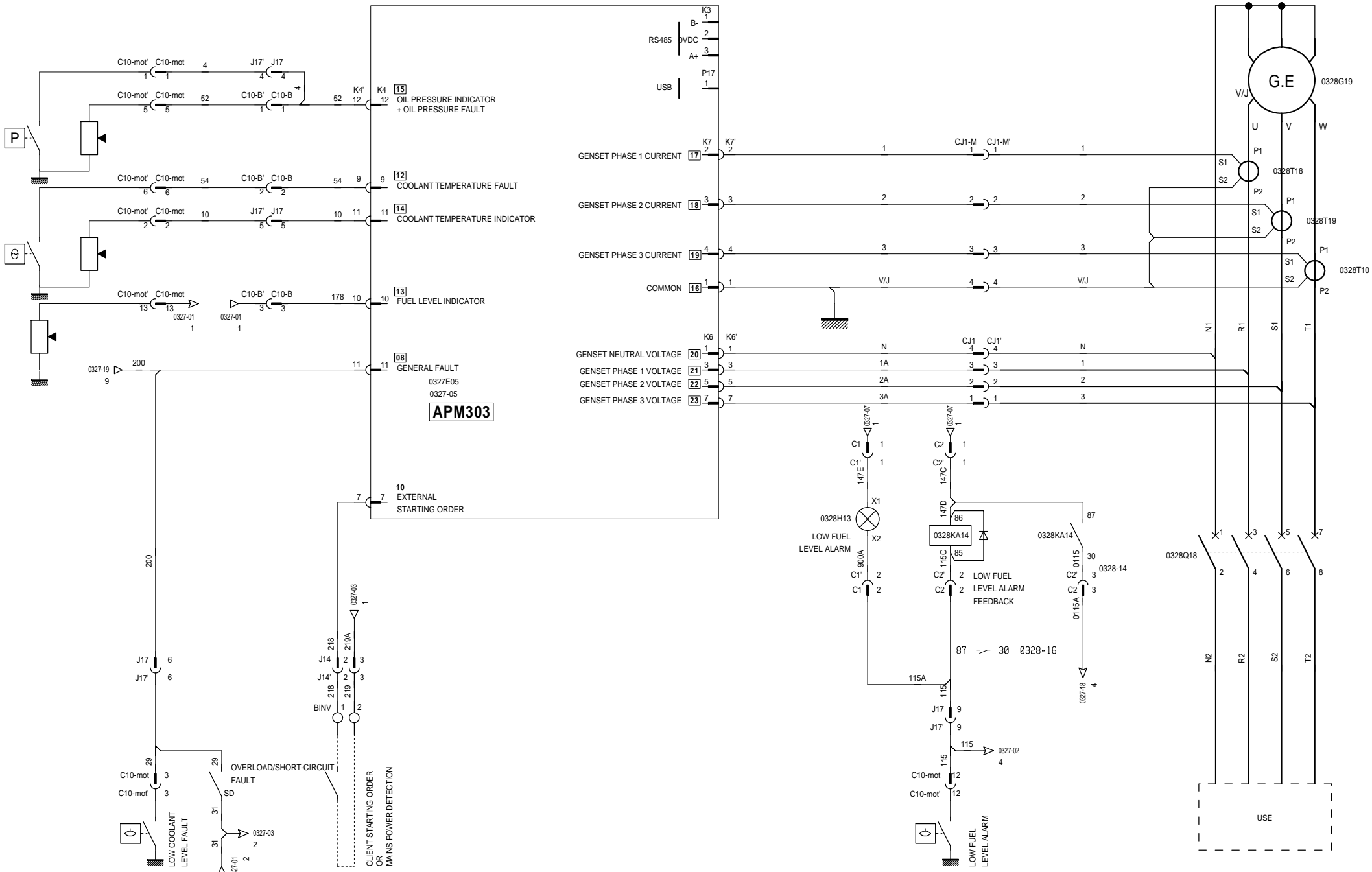


(Fig.11) e.g.: NT2500 control unit


***If it is non-operational, contact the SDMO after-sales service
representative for your area.***









APM303


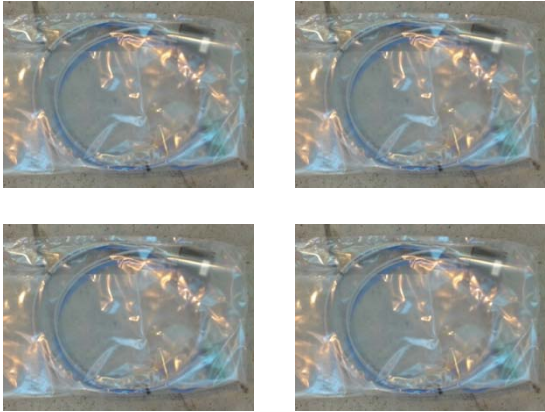


	MANUAL DE INSTRUCCIONES DE MONTAJE		Ref.: 33531000701_0_1	
			COMM-ELEC-762-B	
	A	Creación del documento		
	B	Modificación del color de la parte frontal		
MONTAJE DE KIT DE SUSTITUCIÓN DE NEXYS POR APM303		Fecha: 16/12/14	NM	

1- INTRODUCCIÓN

Esta opción permite sustituir el control de mando NEXYS por el control de mando APM303.

		<p>Antes de llevar a cabo cualquier intervención en el grupo electrógeno, lea atentamente este manual. Respete en todo momento las normas de seguridad, uso y mantenimiento del grupo electrógeno. Cualquier deterioro generado por el incumplimiento de las instrucciones mencionadas en el presente manual implicará la nulidad del recurso a la garantía.</p>
<p>Aviso</p>		

2 – COMPOSICIÓN DEL PACK

Componentes	
1 parte frontal equipada con cableado de adaptación + etiqueta recipiente de retención, resumen de alarmas/fallos y ajuste de tensión/frecuencia	
1 conjunto de cableado de referencia de tensión (según la red del cuadro: 3F+N, 3F, 2F, 1F+N)	
1 cableado de inhibición de entrada APM303 alternador de carga para Motor Mitsubishi/Lombardini (KDI)	
1 cableado de inhibición de entrada APM303 alternador de carga para motor Lombardini KDW1003/1404 (equipado con un borne con resistencia)	
Esquemas eléctricos	Folio 0327 y 0328

3 - INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD



PELIGRO

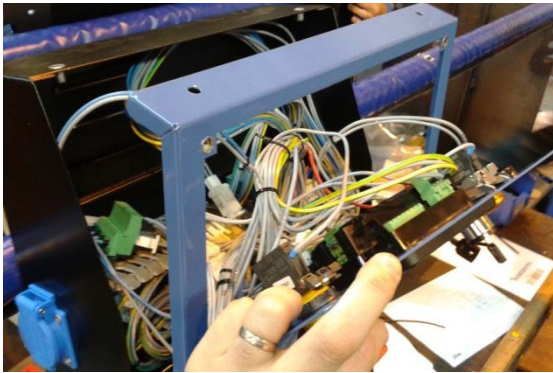
SOLO SE DEBEN LLEVAR A CABO INTERVENCIONES EN EL MATERIAL SI LA INSTALACIÓN O EL EQUIPO ESTÁN SIN TENSION

⇒ DESCONECTE LA BATERÍA Y/O CUALQUIER FUENTE DE ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA EXTERIOR.

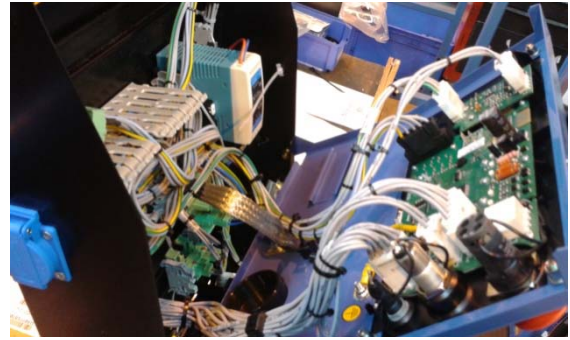
- Lea atentamente la placa de características del fabricante. Se indican los valores de tensión, potencia, corriente y frecuencia. Verifique la correspondencia de estos valores con los de los aparatos que se deben alimentar.
- No toque nunca cables que se hayan pelado accidentalmente o conexiones sueltas.
- No manipule nunca un grupo electrógeno con las manos o los pies húmedos.
- Mantenga los cables eléctricos y las conexiones en perfecto estado (de lo contrario, puede existir riesgo de electrocución o de daños en el equipo).
- Las conexiones eléctricas deben realizarse según las normas y los reglamentos en vigor en el país en el que se utilicen.
- No utilice cables defectuosos, mal aislados o conectados de forma provisional.
- Nunca invierta los bornes positivo y negativo de las baterías al conectarlos. Una inversión puede causar daños graves al equipo eléctrico. Respete el esquema eléctrico suministrado por el fabricante.
- La protección contra las descargas eléctricas se consigue mediante un conjunto de equipos específicos. Si es preciso sustituir dichas conexiones, se deberán utilizar componentes con valores nominales y características idénticos.

4 – INSTALACIÓN DE LA PARTE FRONTAL

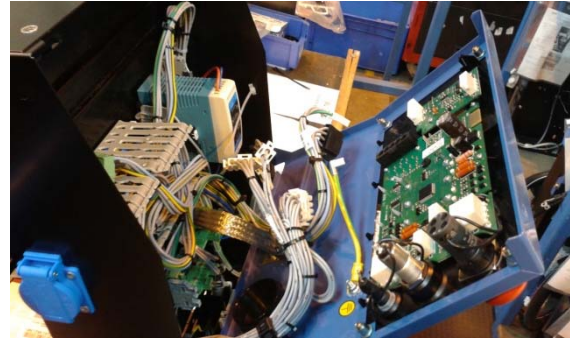
- 1- Desenrosque los dos tornillos que sujetan la parte frontal.
- 2- Gire la parte frontal para poder acceder a los elementos de la parte frontal y del cuadro (fig.1).
- 3- Desconecte los conectores de la tarjeta NEXYS sin olvidar el cable verde/amarillo (fig.2).
- 4- Desenrosque los cuatro tornillos que sujetan la tarjeta NEXYS y retírela. (fig.3).
- 5- Tome la parte frontal equipada, pase los cableados por el hueco y atornille la parte frontal con los cuatro tornillos M6x10 (fig.4).



Paso de los cables por el hueco



(Fig. 1) Ej.: cuadro NT2500



(Fig. 2) Ej.: cuadro NT2500



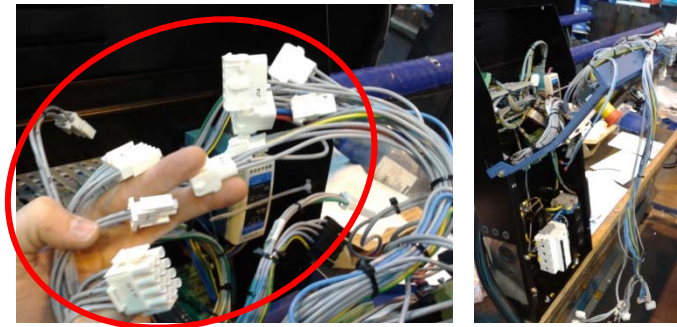
(Fig. 3) Ej.: cuadro NT2500



(Fig. 4) Ej.: cuadro NT2500

5 – CABLEADO

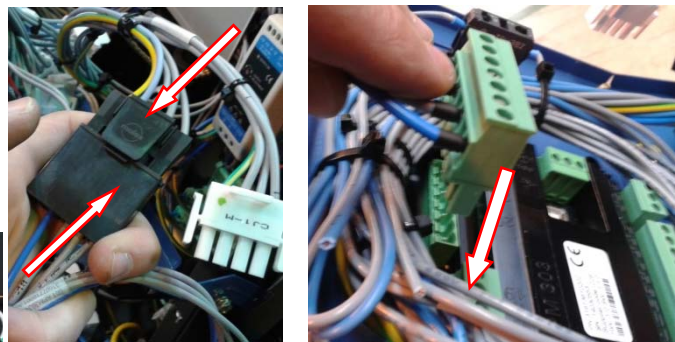
- 1- Retire las abrazaderas de sujeción existentes.
- 2- Cablee las contrapartes del nuevo cableado en los conectores de origen (fig.5) los demás cableados permanecen en espera.
- 3- Monte la base de relé en la guía de la chapa de fondo del cuadro (fig.6).
- 4- Conecte el cableado de referencias de tensión correspondiente al del grupo. El conector de origen en la contraparte (conector negro MOLEX) y el otro en el APM303 (conector verde Phoenix contact) (fig.7).
- 5- Ate todos los cables y cableados y coloque las longitudes de cable sobrantes en la canaleta (deje los conectores del cableado en el lateral de la canaleta) (fig.8).



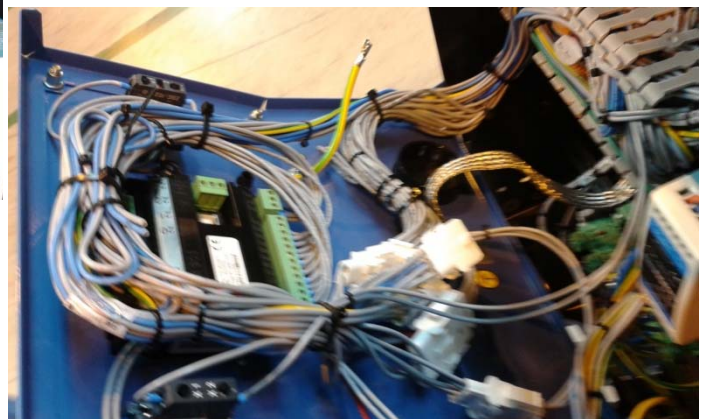
(Fig. 5) Ej.: cuadro NT2500



(Fig. 6) Ej.: cuadro NT2500



(Fig. 7) Ej.: cuadro NT2500



(Fig. 8) Ej.: cuadro NT2500

6- Caso particular:
INHIBICIÓN Alarma de alternador de carga

6.1 Motor Mitsubishi y alguno Lombardini (KDI)

→ Conecte el cableado adicional en el conector C3 retirando la derivación presente en el mismo (fig.9).

→ Cablee el otro extremo (cable 61A) en la regleta de bornes B01 borne 2 (fig.10).

6.2 Motor Lombardini (KDW1003 y 1404)

→ Clipse el borne con resistencia en la guía superior en la chapa de fondo del cuadro.

(Fig. 11)

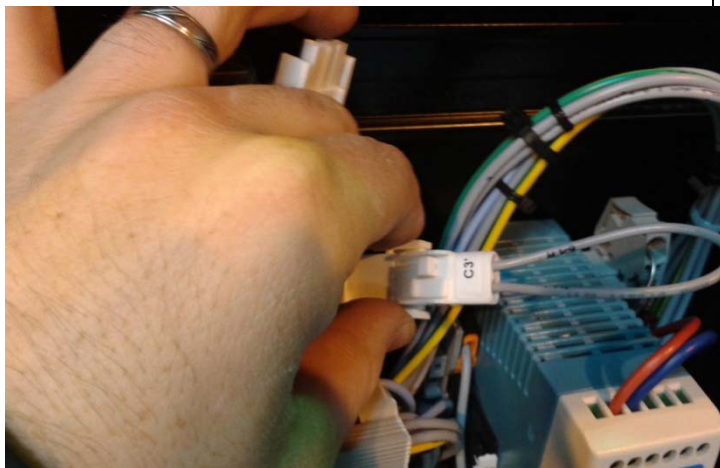
→ Conecte el cableado adicional en el conector C3 retirando la derivación presente en el mismo.

→ Cablee el otro extremo (cable 61A) en la regleta de bornes B01 borne 2.

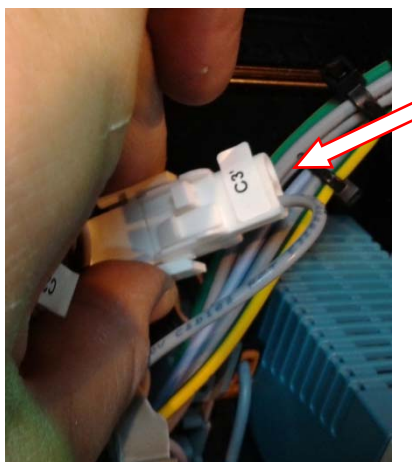
→ Cablee el otro extremo (cable 80) en la regleta de bornes K4 borne 3 (cable 80).

En todos los casos, consulte el esquema.

6.1

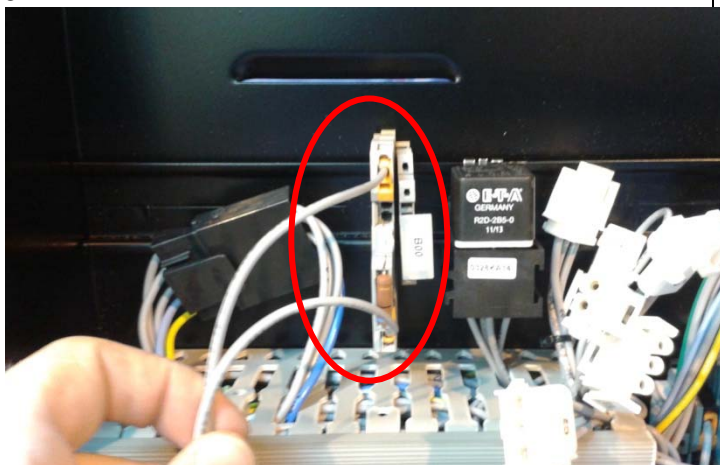


(Fig. 9) Ej.: cuadro NT2500



(Fig. 10) Ej.: cuadro NT2500

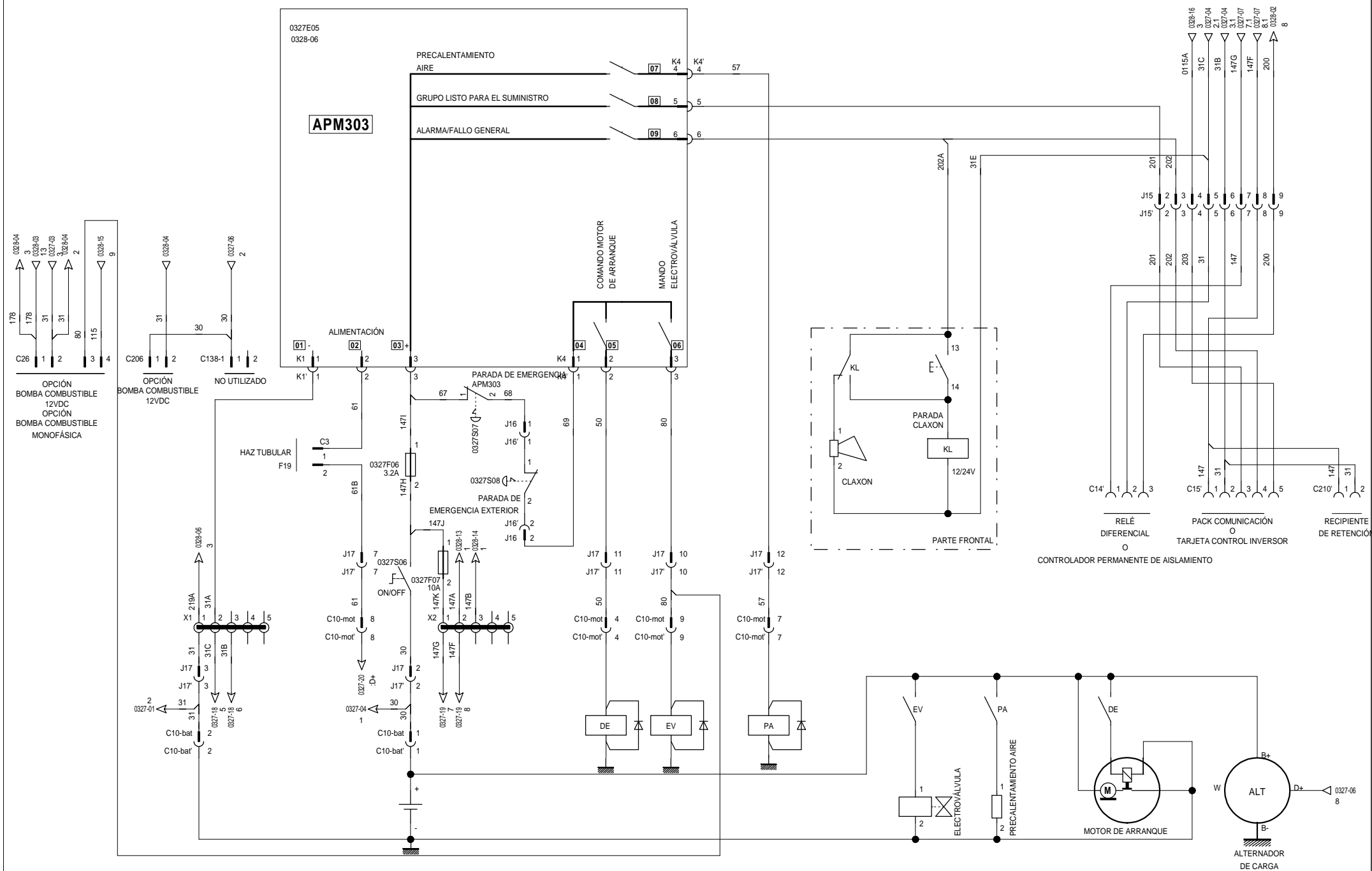
6.2

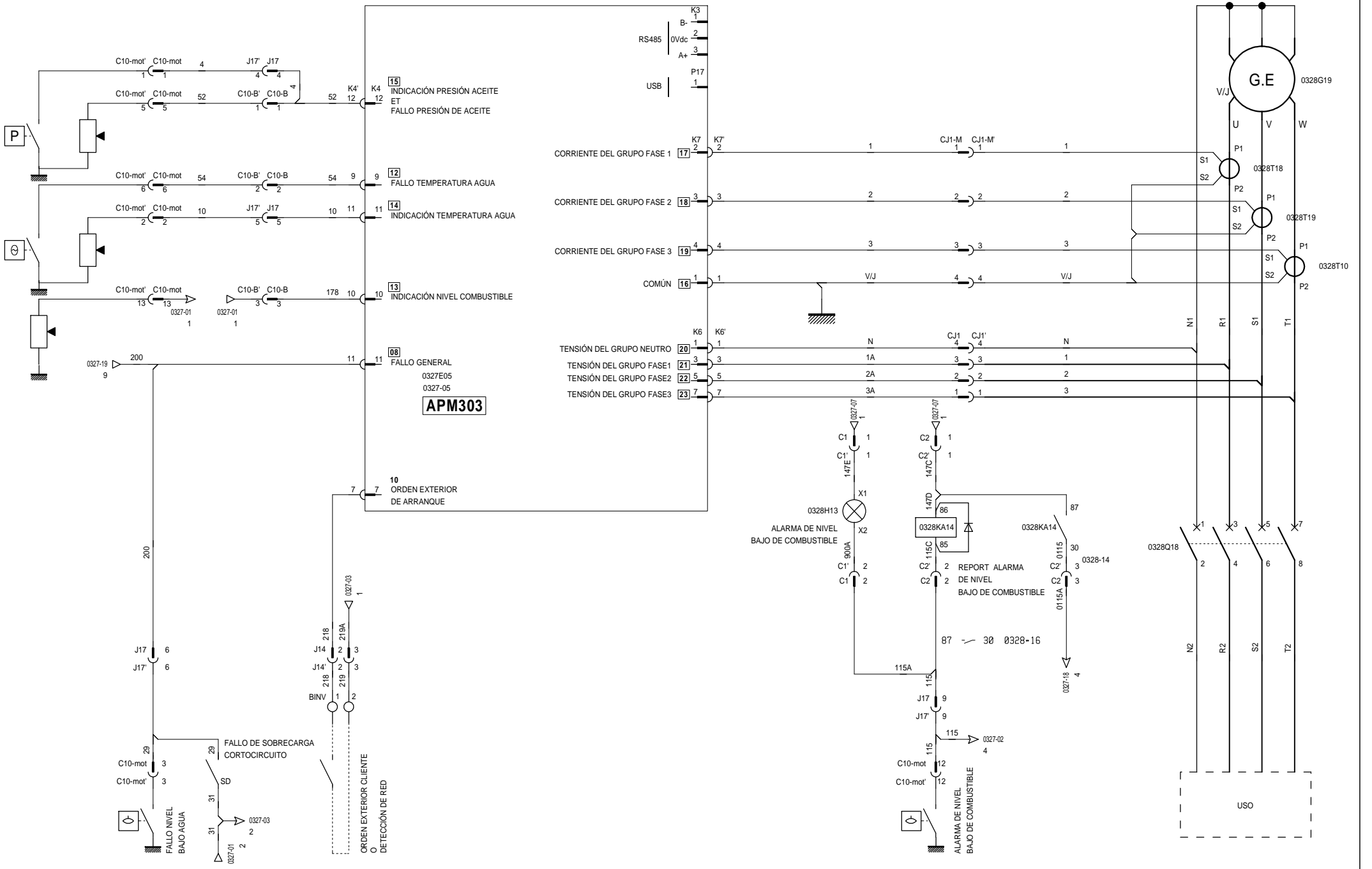



(Fig. 11) Ej.: cuadro NT2500

En caso de que se produzca un error de funcionamiento, póngase en contacto con el servicio posventa de SDMO responsable de su red.










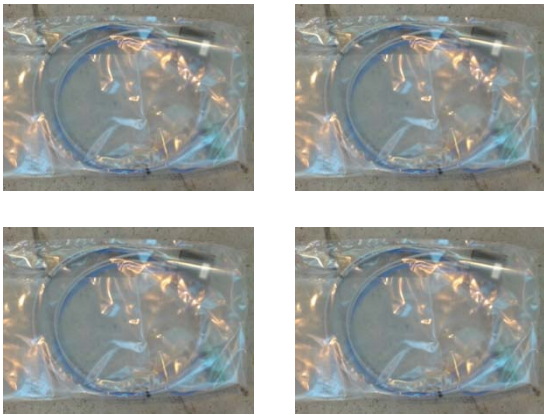


	MONTAGEANLEITUNG		Ref : 33531000701_0_1	
			COMM-ELEC-762-B	
	MONTAGE DES BAUSATZES ZUM ERSETZEN VON NEXYS DURCH APM303		A	Erstellung des Dokuments
			B	Änderung Farbe Frontteil
		Datum: 16/12/14	NM	

1- EINLEITUNG

Diese Option ermöglicht es, die Kontroll- und Steuerungsanlage NEXYS durch die APM303 zu ersetzen

		<p>Vor allen Eingriffen am Stromerzeuger müssen Sie diese Anleitung aufmerksam durchlesen. Beachten Sie immer die Anweisungen bezüglich der Sicherheit, des Betriebs und der Wartung des Stromerzeugers. Jegliche Beschädigung aufgrund der Nichteinhaltung der in dieser Anleitung aufgeführten Anweisungen führt zum Erlöschen der Gewährleistungsgarantie.</p>

2 – ZUSAMMENSETZUNG DES PAKETES

Elemente	
<p>1 Frontteil mit Adapterkabel + Aufkleber für Auffangwanne, Synthese von Alarm/Störungen und Abgleich Spannung/Frequenz</p>	
<p>1 Kabeleinheit für Referenzspannung (je nach Netzform: 3P+N, 3P, 2P, 1P+N)</p>	
<p>1 Kabelstrang für Sperre Eingang APM303 Ladegenerator für Motor Mitsubishi/Lombardini (KDI)</p>	
<p>1 Kabelstrang für Sperre Eingang APM303 Ladegenerator für Motor Lombardini KDW1003/1404 (ausgestattet mit einer Klemmleiste mit Widerstand)</p>	
<p>Elektrische Schaltpläne</p>	<p>Blätter 0327 und 0328</p>



GEFAHR

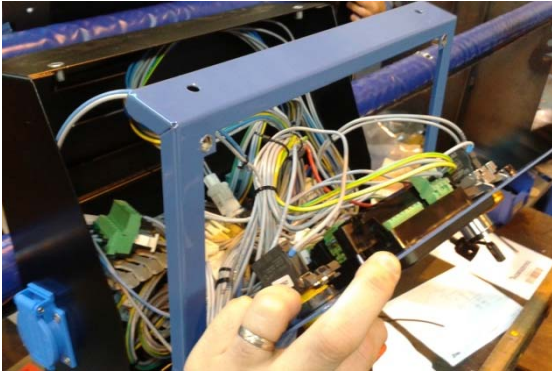
ALLE ARBEITEN AN DER ANLAGE DÜRFEN NUR DANN Vorgenommen werden, wenn die Anlage selbst bzw. ihre Ausrüstung spannungslos sind.

⇒ KLEMMEN SIE DIE BATTERIE UND/ODER ALLE EXTERNEN ELEKTRISCHEN VERSORGUNGSQUELLEN AB.

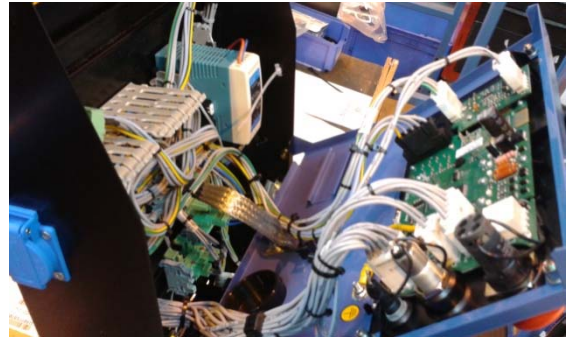
- Lesen Sie das Hersteller-Typenschild aufmerksam durch. Dort sind die Werte für Spannung, Leistung, Stromstärke und Frequenz angegeben. Prüfen Sie, ob die angegebenen Werte zu der zu versorgenden Installation passen.
- Berühren Sie niemals Kabel mit Isolationsfehlern oder abgeklemmte Anschlüsse.
- Niemals einen Stromerzeuger mit feuchten Händen oder Füßen bedienen.
- Halten Sie die Stromkabel sowie die Anschlüsse in ordnungsgemäßem Zustand (Gefahr eines Stromschlags oder der Beschädigung der Ausrüstung).
- Die elektrischen Anschlüsse sind gemäß den im Land des Betriebsstandorts geltenden Normen und Bestimmungen herzustellen.
- Verwenden Sie keine defekten, schlecht isolierten oder nur provisorisch angeschlossenen Kabel.
- Beim Anklemmen der Batterie niemals die Anschlüsse an den Plus- und Minuspolen vertauschen. Eine Vertauschung kann zu schweren Beschädigungen an der elektrischen Ausrüstung führen. Beachten Sie den vom Hersteller gelieferten Schaltplan.
- Der Schutz vor Stromschlägen wird durch eine Reihe von speziellen Vorrichtungen gewährleistet. Wenn diese ausgetauscht werden müssen, dürfen nur Bauteile mit identischen Nominalwerten und Daten verwendet werden.

4 – INSTALLATION DES FRONTTEILS

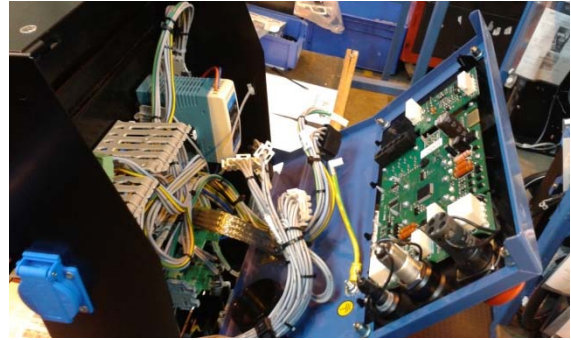
- 1- Die 2 Befestigungsschrauben des Frontteils lösen.
- 2- Das Frontteil nach vorne klappen, um an dessen Innenteile und denen der Schaltanlage zu gelangen (Abb. 1)
- 3- Die Stecker der NEXYS-Karte abziehen und auch das grün/gelbe Kabel abklemmen (Abb. 2)
- 4- Die 4 Befestigungsschrauben der NEXYS-Karte lösen und dann die Karte abnehmen. (Abb. 3)
- 5- Die Kabelstränge durch die Öffnung in dem bestückte Frontteil durchführen und das Frontteil mit Hilfe der 4 Schrauben M6x10 befestigen (Abb. 4)



Kabeldurchführung durch die Öffnung



(Abb.1) Beispiel: Schaltanlage NT2500



(Abb.2) Beispiel: Schaltanlage NT2500



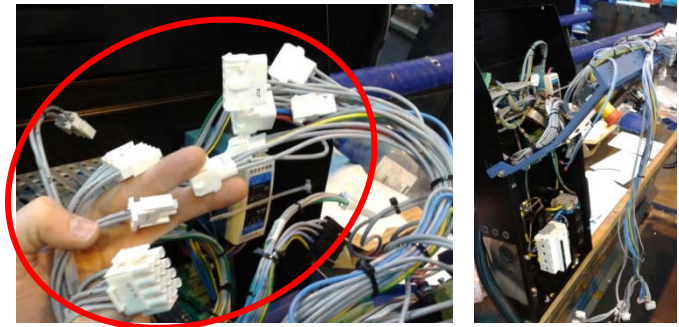
(Abb.3) Beispiel: Schaltanlage NT2500



(Abb.4) Beispiel: Schaltanlage NT2500

5 – VERKABELUNG

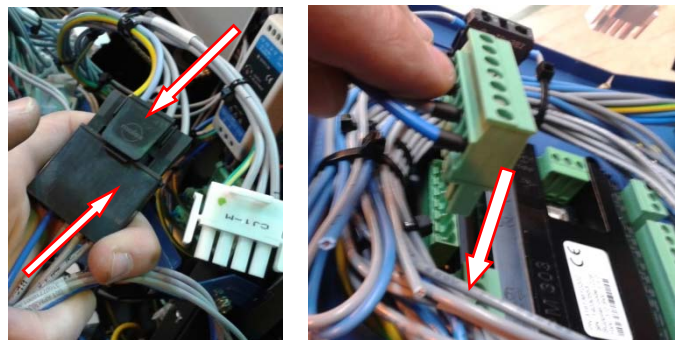
- 1- Die vorhandenen Kabelbinder abnehmen.
- 2- Die Gegenstecker des neuen Kabelstrangs an den Originalsteckern anschließen (Abb.5), die anderen Kabelstränge bereit halten
- 3- Die Relaishalterung auf die Metallschiene auf der Rückseite des Schaltkastens montieren (Abb.6)
- 4- Den zu dem Stromerzeuger passenden Kabelstrang für Referenzspannung anschließen. Originalstecker an das Gegenstück (schwarzer Stecker des Typs MOLEX) und den anderen an die APM303 (grüner Stecker des Typs Phoenix) und den anderen an die APM303 (grüner Stecker des Typs Phoenix) (Abb.7)
- 5- Die gesamten Kabel zusammenbinden und gemäß ihrer Länge in die Führung einschieben (die Kabelbaumstecker auf der Seite der Führung belassen) (Abb.8)



(Abb.5) Beispiel: Schaltanlage NT2500



(Abb.6) Beispiel: Schaltanlage NT2500



(Abb.7) Beispiel: Schaltanlage NT2500



(Abb.8) Beispiel: Schaltanlage NT2500

6- Sonderfall:
SPERRE Alarm Last-Generator

6.1 Motor Mitsubishi & bestimmte Lombardini (KDI)

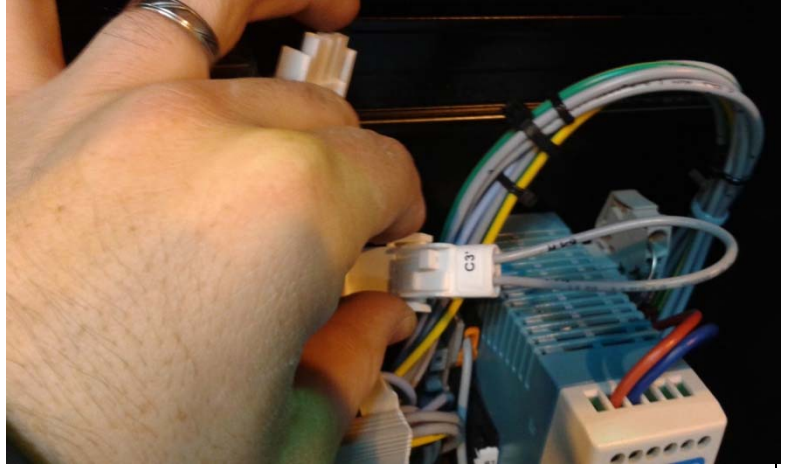
→Den Zusatzkabelstrang an den Stecker
C3 anschließen; hierfür den
vorhandenen Shunt entfernen (Abb.9)
→Das andere Ende (Kabel 61A) an
Klemmleiste B01, Klemme 2 anschließen
(Abb.10)

6.2 Motor Lombardini (KDW1003 et 1404)

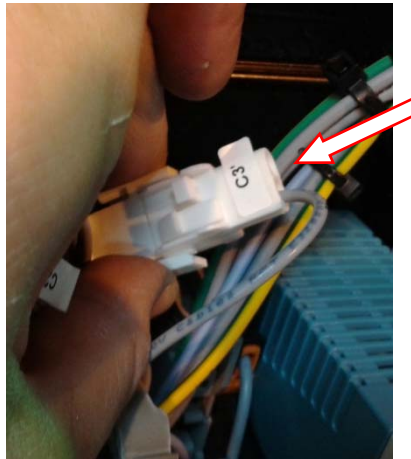
→Die Klemmleiste mit Widerstand auf
die obere Schiene der Rückwand des
Schaltkastens aufstecken
(Abb.11)
→Den Zusatzkabelstrang an den Stecker
C3 anschließen; hierfür den
vorhandenen Shunt entfernen
→Das andere Ende (Kabel 61A) an
Klemmleiste B01, Klemme 2 anschließen
→Das andere Ende (Kabel 80) an
Klemmleiste K4, Klemme 3 (Kabel 80)
anschließen

In allen Fällen ist der elektrische
Schaltplan zu Rate zu ziehen

6.1

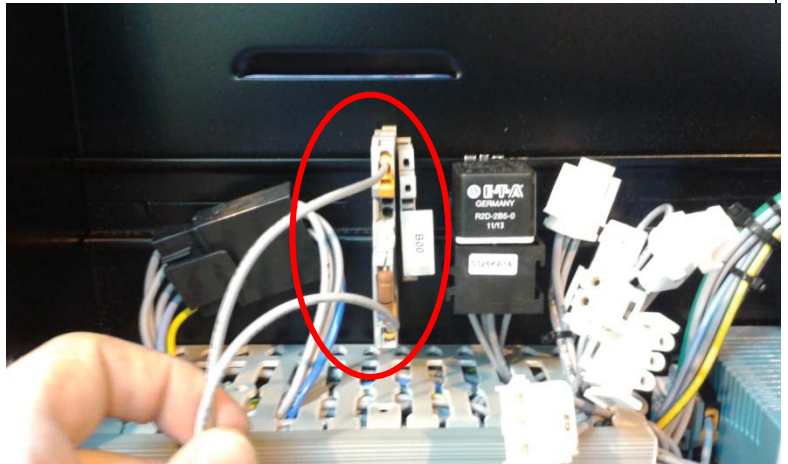


(Abb.9) Beispiel: Schaltanlage NT2500



(Abb.10) Beispiel: Schaltanlage NT2500

6.2



(Abb.11) Beispiel: Schaltanlage NT2500

**Wenden Sie sich bei Funktionsstörungen an den in Ihrem Bereich
zuständigen Kundendienst von SDMO.**



